

## Ein Blick auf das Alter

Mimnermos von Kolophon (7. Jahrhundert v. Chr.)

1	ἡμεῖς δ', οἷά τε φύλλα φύει πολυάνθεμος ὦρη	Wir aber, wie die Blätter, die die blütenreiche Jahreszeit hervorbringt
2	ἔαρος, ὅτ' αἰψ' ἀυγῆς αὖξεται ἠελίου,	im Frühling, wenn die Strahlen der Sonne rasch stärker werden,
3	τοῖς ἵκελοι πῆχυιον ἐπὶ χρόνον ἄνθεσιν ἤβης	gleich diesen freuen wir uns eine kurze Zeitspanne an den Blüten der Jugend,
4	τερπόμεθα, πρὸς θεῶν εἰδότες οὔτε κακὸν	weder wissend, was von den Göttern Schlimmes kommt,
5	οὔτ' ἀγαθόν· <b>Κῆρες δὲ παρεστήκασι μέλαιναι,</b>	noch Gutes. <b>παρίστημι</b> hinzutreten – <b>μέλας, μέλαινα, μέλας</b> schwarz, dunkel
6	<b>ἢ μὲν ἔχουσα τέλος γήραος ἀργαλέου,</b>	<b>τὸ τέλος</b> Schicksal – <b>τὸ γῆρας</b> Altsein, Alter – <b>ἀργαλέος</b> mühselig
7	<b>ἢ δ' ἑτέρη θανάτοιο·</b> μίνυνθα δὲ γίνεται ἤβης	[ <b>παρὶ τὸν χρόνον</b> ] Kurz ist der Jugend
8	καρπός, ὅσον τ' ἐπὶ γῆν κίδναται ἠέλιος.	Frucht, soweit die Sonne auf die Erde scheint.
9	αὐτὰρ ἐπὶν δὴ τοῦτο τέλος παραμείψεται ὠρης,	Aber wenn das Ende dieser Zeit gekommen ist,
10	<b>αὐτίκα δὴ τεθνάναι βέλτιον ἢ βίοτος·</b>	<b>ὁ βίοτος</b> Leben
11	<b>πολλὰ γὰρ ἐν θυμῷ κακὰ γίνεται·</b> ἄλλοτε οἶκος	[ <b>ἐπιθυμῶ</b> ] Dem einen ist sein Vermögen
12	τρυχοῦται, πενίης δ' ἔργ' ὀδυνηρὰ πέλει·	aufgebraucht, Armut beschwert seine Tage.
13	<b>ἄλλος δ' αὖ παίδων ἐπιδεύεται, ὧν τε μάλιστα</b>	<b>ἐπιδεύομαι</b> + <i>Gen.</i> etwas nicht haben, entbehren
14	<b>ἰμείρων κατὰ γῆς ἔρχεται εἰς Αἴδην</b>	<b>ἰμείρω</b> sich sehnen
15	<b>ἄλλος νοῦσον ἔχει θυμοφθόρον· οὐδέ τις ἔστιν</b>	<b>ἡ νοῦσος</b> Krankheit – <i>Suffix</i> - <b>φθόρος</b> zerstörend, verderbend
16	<b>ἀνθρώπων ᾧ Ζεὺς μὴ κακὰ πολλὰ διδοῖ.</b>	